Isa

Chapter 13

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1		
מַשָּׂא	mzigo	
בָּבֶל	wa-Babeli	H0894
אֲשֶׁר	ambao	
חָזָה	aliona	H2372
יְשַׁעְיָהוּ	Yeshaya	
בֶּן־	mwana-wa	
אָמוֹץ׃	Amosi	H0531

> Neno kuhusu Babeli ambalo Isaya mwana wa Amozi aliliona:

2		
עַל	juu-ya	
הַר־	mlima	H2022
נִשְׁפֶּה	upara	H8192
שְׂאוּ־	inueni	H5375
נֵס	bendera	H5251
הָרִימוּ	pandisheni	
קוֹל	sauti	
לָהֶם	kwao	
הָנִיפוּ	punguzeni	
יָד	mkono	H3027
וְיָבֹאוּ	na-waingie	H0935
פִּתְחֵי	milango-ya	H6607
נְדִיבִים׃	wakuu	H5081

> Twekeni bendera juu ya mlima usio na kitu, wapazieni sauti, wapungieni mkono waingie katika malango ya wenye heshima.

3		
אֲנִי	mimi	H0589
צִוֵּיתִי	niliamuru	H6680
לִמְקֻדָּשָׁי	watakatifu-wangu	H6942
גַּם	pia	H1571
קָרָאתִי	niliwaita	H7121
גִבּוֹרַי	mashujaa-wangu	H1368
לְאַפִּי	kwa-hasira-yangu	H0639
עַלִּיזֵי	washangiliaji-wa	H5947
גַּאֲוָתִי׃	kiburi-changu	H1346

> Nimewaamuru watakatifu wangu; nimewaita mashujaa wangu waitimize hasira yangu: wale wanaoshangilia ushindi wangu.

4		
קוֹל	sauti	
הָמוֹן	ya-kelele	
בֶּהָרִים	milimani	H2022
דְּמוּת	mfano-wa	H1823
עַם־	watu	
רָב	wengi	
קוֹל	sauti	
שְׁאוֹן	ya-ghasia	H7588
מַמְלְכוֹת	falme	H4467
גּוֹיִם	za-mataifa	
נֶאֱסָפִים	zinazokusanyika	H0622
יְהוָה	Yahwe	H3068
צְבָאוֹת	wa-majeshi	
מְפַקֵּד	anakagua	
צְבָא	jeshi	
מִלְחָמָה׃	la-vita	H4421

> Sikilizeni kelele juu ya milima, kama ile ya umati mkubwa wa watu! Sikilizeni, makelele katikati ya falme, kama mataifa yanayokusanyika pamoja! Bwana Mwenye Nguvu Zote anakusanya jeshi kwa ajili ya vita.

5		
בָּאִים	wanakuja	H0935
מֵאֶרֶץ	kutoka-nchi	H0776
מֶרְחָק	ya-mbali	H4801
מִקְצֵה	kutoka-mwisho-wa	
הַשָּׁמָיִם	mbingu	H8064
יְהוָה	Yahwe	H3068
וּכְלֵי	na-silaha	H3627
זַעְמוֹ	za-ghadhabu-yake	H2195
לְחַבֵּל	kuharibu	
כָּל־	nchi	H3605
הָאָרֶץ׃	yote	H0776

> Wanakuja kutoka nchi za mbali sana, kutoka miisho ya mbingu, Bwana na silaha za ghadhabu yake, kuangamiza nchi yote.

6

הֵילִילוּ	כִּי	קָרוֹב	יוֹם	יְהוָה	כְּשֹׁד	מִשַּׁדַּי	יָבוֹא׃
ombolezeni	kwa-sababu	imekaribia	siku	ya-Yahwe	kama-uharibifu	kutoka-kwa-Mwenyezi	itakuja
H3213		H7138	H3117	H3068	H7701	H7706	H0935

Ombolezeni, kwa maana siku ya Bwana i karibu, itakuja kama uharibifu kutoka kwa Mwenyezi.

7

עַל־	כֵּן	כָּל־	יָדַיִם	תִּרְפֶּינָה	וְכָל־	לְבַב	אֱנוֹשׁ	יִמָּס׃
kwa-sababu-ya-hili	hivyo	mikono	yote	itadhoofika	na-moyo	wote-wa	mtu	utayeyuka
		H3605	H3027	H7503	H3605	H3824	H0582	H4549

Kwa sababu ya hili, mikono yote italegea, moyo wa kila mtu utayeyuka.

8

וְנִבְהָלוּ	צִירִים	וַחֲבָלִים	יֹאחֵזוּן	כַּיּוֹלֵדָה	יְחִילוּן	אִישׁ	אֶל־	רֵעֵהוּ	יִתְמָהוּ	פְּנֵי	לְהָבִים	פְּנֵיהֶם׃
na-watashindwa	maumivu	na-uchungu	vitawashika	kama-mwanamke-anayezaa	wataumwa	mtu	kwa	jirani-yake	watashangaa	nyuso	za-miali	nyuso-zao
H0926			H0270	H3205		H0376	H0413	H7453	H8539	H6440	H3851	H6440

Hofu itawakamata, uchungu na maumivu makali yatawashika, watagaagaa kama mwanamke aliye na utungu wa kuzaa. Watatazamana kwa hofu kila mtu na mwenzake, nyuso zao zikiwaka kama moto.

9

הִנֵּה	יוֹם־	יְהוָה	בָּא	אַכְזָרִי	וְעֶבְרָה	וַחֲרוֹן	אָף	לָשׂוּם	הָאָרֶץ	לְשַׁמָּה	וְחַטָּאֶיהָ	יַשְׁמִיד	מִמֶּנָּה׃
tazama	siku	ya-Yahwe	inakuja	ya-ukatili	na-ghadhabu	na-hasira	kali	kuweka	nchi	kuwa-ukiwa	na-wenye-dhambi-wake	atawaangamiza	kutoka-ndani-yake
H2009	H3117	H3068	H0935	H0394	H5678	H2740	H0639		H0776	H8047	H2400	H8045	

Tazameni, siku ya Bwana inakuja, siku katili, yenye ghadhabu na hasira kali, kuifanya nchi kuwa ukiwa na kuwaangamiza wenye dhambi waliomo ndani yake.

10

כִּי־	כוֹכְבֵי	הַשָּׁמַיִם	וּכְסִילֵיהֶם	לֹא	יָהֵלּוּ	אוֹרָם	חָשַׁךְ	הַשֶּׁמֶשׁ	בְּצֵאתוֹ	וְיָרֵחַ	לֹא־	יַגִּיהַ	אוֹרוֹ׃
kwa-sababu	nyota	za-mbingu	na-makundi-yake	hazitatoa	nuru	yao	imekuwa-giza	jua	kwa-kuchomoza-kwake	na-mwezi	haitatoa	nuru	yake
	H3556	H8064	H3685	H3808		H0216	H2821	H8121	H3318	H3394	H3808	H5050	H0216

Nyota za mbinguni na makundi ya nyota havitatoa mwanga wake. Jua linalochomoza litatiwa giza na mwezi hautatoa nuru yake.

11

וּפָקַדְתִּי	עַל־	תֵּבֵל	רָעָה	וְעַל־	רְשָׁעִים	עֲוֺנָם	וְהִשְׁבַּתִּי	גְּאוֹן	זֵדִים	וְגַאֲוַת	עָרִיצִים	אַשְׁפִּיל׃
na-nitaiadhibu	ulimwengu	kwa-ubaya	wake	na-waovu	kwa-uovu	wao	na-nitakomesha	kiburi	cha-wenye-dharau	na-majivuno	ya-wakatili	nitayashusha
		H8398			H7563	H5771		H1347	H2086	H1346	H6184	H8213

Nitauadhibu ulimwengu kwa ajili ya uovu wake, waovu kwa ajili ya dhambi zao. Nitakomesha majivuno ya wenye kiburi, na nitakishusha kiburi cha watu wakatili.

12

אוֹקִיר	אֱנוֹשׁ	מִפָּז	וְאָדָם	מִכֶּתֶם	אוֹפִיר׃
nitamfanya-adimu	mtu	kuliko-dhahabu	na-binadamu	kuliko-dhahabu-safi	ya-Ofiri
H3365	H0582	H6337	H0120	H3800	H0211

Nitawafanya wanadamu kuwa adimu kuliko dhahabu safi, watakuwa wachache sana kuliko dhahabu ya Ofiri.

13

מִמְּקוֹמָהּ	הָאָרֶץ	וְתִרְעַשׁ	אַרְגִּיז	שָׁמַיִם	כֵּן	עַל־
kutoka-mahali-pake	nchi	na-itatetemeka	nitazitikisa	mbingu	hivyo	kwa-sababu-ya-hili
H4725	H0776	H7493	H7264	H8064		

אַפּוֹ׃	חֲרוֹן	וּבְיוֹם	צְבָאוֹת	יְהוָה	בְּעֶבְרַת
yake-kali	ya-hasira	na-katika-siku	wa-majeshi	Yahwe	kwa-ghadhabu-ya
H0639	H2740	H3117		H3068	H5678

Kwa hiyo nitazifanya mbingu zitetemeke, nayo dunia itatikisika kutoka mahali pake katika ghadhabu ya Bwana Mwenye Nguvu Zote, katika siku ya hasira yake iwakayo.

14

אִישׁ	מְקַבֵּץ	וְאֵין	וּכְצֹאן	מֻדָּח	כִּצְבִי	וְהָיָה
mtu	anayekusanya	na-hakuna	na-kama-kondoo	anayefukuzwa	kama-paa	na-itakuwa
H0376	H6908	H0369	H6629	H5080		H1961

יָנוּסוּ׃	אַרְצוֹ	אֶל־	וְאִישׁ	יִפְנוּ	עַמּוֹ	אֶל־
atakimbia	nchi-yake	kwa	na-mtu	atageuka	watu-wake	kwa
H5127	H0776	H0413	H0376	H6437		H0413

Kama swala awindwaye, kama kondoo wasio na mchungaji, kila mmoja atarudi kwa watu wake mwenyewe, kila mmoja atakimbilia nchi yake ya kuzaliwa.

15

בֶּחָרֶב׃	יִפּוֹל	הַנִּסְפֶּה	וְכָל־	יִדָּקֵר	הַנִּמְצָא	כָּל־
kwa-upanga	ataanguka	anayekamatwa	na-kila	atachomwa	anayepatikana	kila
H2719	H5307	H5595	H3605	H1856	H4672	H3605

Yeyote atakayetekwa atapasuliwa tumbo, wote watakaokamatwa watauawa kwa upanga.

16

בָּתֵּיהֶם	יִשַּׁסּוּ	לְעֵינֵיהֶם	יְרֻטְּשׁוּ	וְעֹלְלֵיהֶם
zitatekwa	nyumba-zao	mbele-ya-macho-yao	watavunjwa	na-watoto-wao-wachanga
	H8155		H7376	H5768

(תִּשָּׁכַבְנָה׃)	[תשגלנה]	וּנְשֵׁיהֶם
(watalaliwa)	watalaliwa	na-wake-zao
H7901	H7693	H0802

Watoto wao wachanga watavunjwa vipande vipande mbele ya macho yao; nyumba zao zitatekwa na wake zao watatendwa jeuri.

17

לֹא	כֶּסֶף	אֲשֶׁר־	מָדָי	אֶת־	עֲלֵיהֶם	מֵעִיר	הִנְנִי
na-dhahabu	hawahesabu	fedha	ambao	Wamedi	dhidi-yao	nitawaamsha	tazama-mimi
H3808	H3701		H4074	H0853		H5782	H2009

בוֹ׃	יַחְפְּצוּ־	לֹא	וְזָהָב	יַחְשֹׁבוּ
ndani-yake	ndani-yake	hawaitamani	ndani-yake	hawaitamani
		H3808	H2091	H2803

Tazama, nitawachochea Wamedi dhidi yao, ambao hawajali fedha wala hawafurahii dhahabu.

18

עַל־	יְרַחֵמוּ	לֹא	בֶּטֶן	וּפְרִי־	תְּרַטַּשְׁנָה	נְעָרִים	וּקְשָׁתוֹת
watoto	juu-ya	hawatahurumia	la-tumbo	na-tunda	zitawavunja	za-vijana	na-pinde
	H7355	H3808	H0990	H6529	H7376	H5288	H7198

עֵינָם׃	תָחוּס	לֹא־	בָּנִים
jicho-lao	huruma	halitaona	jicho-lao
	H2347	H3808	

Mishale yao itawaangusha vijana, hawatakuwa na huruma kwa watoto wachanga wala hawataangalia watoto kwa huruma.

19

וְהָיְתָ֣ה	בָבֶל֙	צְבִ֣י	מַמְלָכ֔וֹת	תִּפְאֶ֖רֶת	גְּא֣וֹן	כַּשְׂדִּ֑ים
na–itakuwa	Babeli	utukufu	wa–falme	uzuri	wa–kiburi	cha–Wakaldayo
H1961	H0894		H4467	H8597	H1347	H3778

כְּמַהְפֵּכַ֣ת	אֱלֹהִ֔ים	אֶת־	סְדֹ֖ם	וְאֶת־	עֲמֹרָֽה׃
kama–kupinduliwa–kwa	Mungu	kwa–Sodoma	Sodoma	na–Gomora	Gomora
H4114	H0430	H0853	H5467	H0853	H6017

> Babeli, johari ya falme, utukufu wa kiburi cha Wababeli, itaangushwa na Mungu kama Sodoma na Gomora.

20

לֹֽא־	תֵשֵׁ֣ב	לָנֶ֔צַח	וְלֹ֥א	תִשְׁכֹּ֖ן	עַד־	דּ֣וֹר	וָד֑וֹר	וְלֹֽא־
haitakaliwa	milele	na–haitakaliwa	kizazi	hadi	kizazi	na–kizazi	na–hakutapiga–hema	pale
H3808	H3427	H5331	H3808	H7931	H5704	H1755	H1755	H3808

יַהֵ֥ל	שָׁם֙	עֲרָבִ֔י	וְרֹעִ֖ים	לֹא־	יַרְבִּ֥צוּ	שָֽׁם׃
Mwarabu	na–wachungaji	hawatalaza	pale	hawatalaza	pale	pale
H0167	H8033			H3808	H7257	H8033

> Hautakaliwa na watu kamwe wala watu hawataishi humo kwa vizazi vyote. Hakuna Mwarabu atakayepiga hema lake huko, hakuna mchungaji atakayepumzisha makundi yake huko.

21

וְרָֽבְצוּ־	שָׁ֣ם	צִיִּ֔ים	וּמָלְא֥וּ	בָתֵּיהֶ֖ם	אֹחִ֑ים	וְשָׁ֤כְנוּ	שָׁם֙
na–wanyama–wa–jangwani	watalala	pale	na–nyumba–zao	zitajaa	bundi	na–watakaa	pale
H7257	H8033	H6728	H4390		H0255	H7931	H8033

בְּנ֣וֹת	יַֽעֲנָ֔ה	וּשְׂעִירִ֖ים	יְרַקְּדוּ־	שָֽׁם׃
binti	za–mbuni	na–mbuzi–wa–mwitu	watarukaruka	pale
H1323	H3284		H7540	H8033

> Lakini viumbe wa jangwani watalala huko, mbweha watajaza nyumba zake, bundi wataishi humo nao mbuzi-mwitu watarukaruka humo.

22

וְעָנָ֤ה	אִיִּים֙	בְּאַלְמנוֹתָ֔יו	וְתַנִּ֖ים	בְּהֵיכְלֵ֣י	עֹ֑נֶג	וְקָר֤וֹב
na–fisi	wataita	katika–ngome–zake	na–mbwa–mwitu	katika–majumba	ya–anasa	na–imekaribia
	H0338	H0490		H1964	H6027	H7138

לָבוֹא֙	עִתָּ֔הּ	וְיָמֶ֖יהָ	לֹ֥א	יִמָּשֵֽׁכוּ׃
kuja	wakati–wake	na–siku–zake	hazitaongezwa	hazitaongezwa
H0935	H6256	H3117	H3808	H4900

> Fisi watalia ndani ya ngome zake, mbweha ndani ya majumba yake ya kifahari. Wakati wake umewadia, na siku zake hazitaongezwa.